

Padborg, 20.12.2023

Dato: **Mandag, den 11.12.2023, 15.30-18.00**

Møde: **Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

Sted: **Rathaus Flensburg, Rathausplatz 1, 24937 Flensburg**

Mødelokale: **Europaum**

Simultantolkning: **Ja**

Bilag:

TOP 2.3 Præsentation "Ord i det offentlige rum"

Referat:

1. Godkendelse af dagsorden

Dagsordenen godkendes.

2. Kultraftale Sønderjylland-Schleswig

2.1. Status for og evaluering af partnernes respektive forsøgsprojekter

Der er i budgettet for Kultraftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 afsat 2.800.000 DKK til lokalt forankrede forsøgsprojekter. Det svarer til 400.000 DKK pr. kommunal partner i den fireårige kultraftaleperiode. Beslutningskompetencen over de midler, der er afsat til den enkelte kommunale partner, ligger hos de lokale kulturudvalg, men der er opstillet en række kriterier for udvælgelse af forsøgsprojekter:

Datum: **Montag, 11.12.2023, 15.30-18.00 Uhr**

Sitzung: **Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Ort: **Rathaus Flensburg, Rathausplatz 1, 24937 Flensburg**

Raum: **Europaum**

Simultanübersetzung: **Ja**

Anlagen:

TOP 2.3 Präsentation „Wörter im öffentlichen Raum“

Protokoll:

1. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird genehmigt.

2. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

2.1. Sachstand und Evaluation der Versuchsprojekte der Partner

Im Budget der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 sind 2.800.000 DKK/ 375.839 EUR für lokal verankerte Versuchsprojekte abgesetzt worden. Das sind 400.000 DKK/ 53.691 EUR pro kommunalem Partner in der vierjährigen Kulturvereinbarungsperiode. Die lokalen Kulturausschüsse haben die Entscheidungsbefugnis für die Mittel, die für die jeweiligen Partner abgesetzt sind, aber es gibt eine Reihe von Kriterien für die

- Midlerne skal gå til eksperimenterende projekter, der understøtter mål under minimum et af kulturaftalens indsatsområder.
- Forsøgsprojekterne skal bidrage til inspiration for aftalens øvrige partnere.
- Midlerne skal bevilges til projekter med en grænseoverskridende dimension. Den grænseoverskridende dimension kan enten være i form af deltagere fra den anden side af grænsen eller et tematisk fokus, der bidrager til forståelse og interesse for grænselandet som et sammenhængende kulturrum.
- De lokalt forankrede forsøgsprojekter skal bidrage til, at de enkelte partnere tager ansvar for at overveje, hvordan tiltagene eller den opnåede erfaring kan forankres efter endt projektperiode.

I bilaget til dagsordenspunktet fremgår status for forsøgsprojekterne. Kulturfaggruppen har sammen med de eksterne tovholdere, der varetager en del af forsøgsprojekterne, evalueret, om forsøgsprojekterne lever op til de forventninger, der

Auswahl von Versuchsprojekten:

- Die Mittel sind für Versuchsprojekte gedacht, die das Ziel von mindestens einem Handlungsfeld der Kulturvereinbarung unterstützen.
- Die Versuchsprojekte sollen inspirierend auf die übrigen Partner der Vereinbarung wirken.
- Es sind Mittel für Versuchsprojekte abgesetzt, die für experimentelle Maßnahmen bei den verschiedenen Partnern verwendet werden sollen, welche über eine grenzüberschreitende Dimension verfügen. Die grenzüberschreitende Dimension kann sich entweder dadurch auszeichnen, dass es Teilnehmer von der anderen Seite der Grenze gibt oder einen thematischen Ansatz enthält, der das Verständnis und das Interesse für die Grenzregion als ein Kulturraum steigert.
- Die Versuchsprojekte sollen dazu beitragen, dass die einzelnen Partner eigenverantwortlich überlegen, wie die Maßnahmen nach Ende der Projektlaufzeit verankert werden können.

*In der Anlage zu diesem Tagesordnungspunkt ist der Stand der Versuchsprojekte dargestellt. Die Kulturfachgruppe hat gemeinsam mit den externen Koordinator*innen, die für einige der Versuchsprojekte verantwortlich sind, evaluiert, ob die*

er knyttet til dem.

Evalueringen var meget entydig i sine konklusioner:

- Forsøgsprojekterne bidrager til kulturaftalens lokale forankring.
- Den eksperimenterende præmis værdsættes, da der kan afprøves koncepter, der giver stor læring, selvom projektet måske ikke lykkes i den tiltænkte form.
- Den længere tidshorisont muliggør en løbende justering af projektindholdet, så det passer bedre til de ønskede målgrupper.
- Lokal beslutningskompetence giver en vigtig fleksibilitet, hvad angår gennemførelsen af projekterne. Hver partner har fx haft mulighed for at vælge, om projektet skulle varetages af en ekstern tovholder, eller det skulle være forvaltningen selv, der stod for gennemførelsen.
- Formidling af forsøgsprojekterne bør styrkes internt i partnerforvaltningerne, og i forhold til en ny kulturaftaleperiode så blev der opfordret til en endnu bedre erfaringsudveksling mellem forsøgsprojekterne.

Versuchsprojekte den in sie gesetzten Erwartungen gerecht werden.

Die Evaluierung kam zu einem sehr eindeutigen Ergebnis:

- *Die Versuchsprojekte tragen zur lokalen Verankerung der Kulturvereinbarung bei.*
- *Die experimentelle Prämisse wird geschätzt, da Konzepte erprobt werden können, die einen großen Lerneffekt haben, auch wenn das Projekt in der geplanten Form vielleicht nicht gelingt.*
- *Der längere Zeithorizont ermöglicht eine kontinuierliche Anpassung der Projektinhalte an die gewünschten Zielgruppen.*
- *Die Entscheidungsbefugnis vor Ort bietet wichtige Flexibilität bei der Umsetzung der Projekte. So hatte jeder Partner die Möglichkeit zu wählen, ob das Projekt von externen Koordinator*innen geleitet werden oder ob die Verwaltung selbst für die Umsetzung verantwortlich sein soll.*
- *Die Kommunikation bzgl. der Versuchsprojekte sollte intern in den Partnerverwaltungen gestärkt werden, und im Zusammenhang mit einer neuen Kulturvereinbarungsperiode wurde ein noch besserer Erfahrungsaustausch zwischen den Versuchsprojekten gefordert.*

- *Det har været en styrke, at de enkelte partnere har haft stor fleksibilitet til at indtænke den dansk-tyske dimension.*
- *Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig opfordres til hurtigt at afgøre, om der også skal være mulighed for eksperimenterende lokale forsøgsprojekter i en ny kulturaftaleperiode, så idégenerering ift. forsøgsprojekter kan igangsættes sideløbende med, at de fælles projektaktiviteter udvikles.*

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager status for partnerskabets forsøgsprojekter og resultaterne af evalueringen til orientering.

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at ordningen med forsøgsprojekter videreføres i en ny kulturaftaleperiode under de samme kriterier som i den nuværende kulturaftale.

2.2.Evaluering af kulturaftalens styregrupper

Kulturaftalens faglige styregrupper blev nedsat i 2021 med opstart

- *Es wurde als positiv angesehen, dass die einzelnen Partner eine große Flexibilität hatten, um die deutsch-dänische Dimension einzubeziehen.*
- *Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig wird dazu aufgefordert, schnell zu entscheiden, ob experimentierende lokale Versuchsprojekte auch in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode möglich sein sollen, damit die Ideenfindung für die Versuchsprojekte parallel zur Entwicklung gemeinsamer Projektaktivitäten eingeleitet werden kann.*

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen über den Stand der Versuchsprojekte der Partnerschaft und die Ergebnisse der Evaluierung zur Kenntnis.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass die Regelung mit den Versuchsprojekten in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode unter den gleichen Kriterien wie in der aktuellen Kulturvereinbarung fortgesetzt wird.

2.2.Evaluation der fachlichen Lenkungsgruppen der Kulturvereinbarung

Die fachlichen Lenkungsgruppen der Kulturvereinbarung wurden

af Kulturnaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 og har nu eksisteret i godt to år.

De faglige styregruppers opgave er jf. den danske kulturnaftaletekst s. 37 følgende:

De lokale medlemmer af styregrupperne skal, udover fagligt at kvalificere hhv. projektudvikling og projektgennemførelse under de to indsatsområder, have fokus på, at det arbejde, der udføres i Kulturnaftale Sønderjylland-Schleswig, understøtter arbejdet ude hos de enkelte partnere.

På de seneste styregruppemøder den 1.11.2023 og 2.11.2023 og på kulturfaggruppemødet den 17.11.2023 blev styregruppernes rolle og udbyttet af deres virke evalueret. Desuden blev det drøftet, om det organisatoriske set up med faglige styregrupper bør videreføres i en kommende kulturnaftale.

Sammenfattet viste de tre evalueringsrunder følgende:

- *Faglig sparring opfattes som den vigtigste opgave.*
- *De faglige styregrupper vurderes til at være meningsfulde, men det skal overvejes, om det organisatoriske set up i en ny kulturnaftaleperiode kan slankes, så der kun er en faglig*

2021 mit dem Beginn der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig eingesetzt und bestehen jetzt seit gut zwei Jahren.

Die Aufgaben der fachlichen Lenkungsgruppe sind gemäß deutschem Kulturvereinbarungstext S. 39 folgende:

Die lokalen Mitglieder der Lenkungsgruppen sollen neben der fachlichen Qualifizierung der Projektentwicklung und Projektdurchführung in Bezug auf die beiden Handlungsfelder dafür sorgen, dass der Einsatz der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig auch die Arbeit der einzelnen Partner unterstützt.

In den letzten Sitzungen der beiden Lenkungsgruppe am 1. und 2. November 2023 sowie in der Sitzung der Kulturfachgruppe am 17. November 2023 wurden die Rolle der Lenkungsgruppen und der Nutzen ihrer Arbeit bewertet. Außerdem wurde erörtert, ob der organisatorische Aufbau mit fachlichen Lenkungsgruppen in einer künftigen Kulturvereinbarung fortgesetzt werden sollte.

Zusammenfassend ergaben die drei Evaluierungsrunden Folgendes:

- *Fachliche Qualifizierung wird als die wichtigste Aufgabe wahrgenommen.*
- *Die fachlichen Lenkungsgruppen werden als sinnvoll erachtet, aber es sollte überlegt werden, ob die Organisationsstruktur in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode so verschlankt werden*

styregruppe. Beslutningen bør dog først træffes efter et valg af indsatsområder og projekter.

- *Kommunikationen mellem styregruppemedlemmer og kommunernes kulturforvaltninger har fungeret bedst, når styregruppemedlemmerne i forvejen er i regelmæssig kontakt med den kommunale forvaltning.*
- *Samarbejdet mellem sekretariatet og de faglige styregrupper roses, og der bliver også sat stor pris på sekretariatets rolle som tovholder for aktiviteter. Det aflaster de involverede kulturinstitutioner. I nogle tilfælde kan det koordinerende ansvar dog med fordel uddelegeres helt til en kulturinstitution. Dette opfattes som særligt relevant, hvis den pågældende kulturinstitution også har været bærende kraft i idéudviklingen.*

Mindretallene ønsker at blive inddraget i processen om udviklingen af en ny kulturaftale fra start af.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen om styregruppernes virke til efterretning

kann, dass es nur noch eine fachliche Lenkungsgruppe gibt. Diese Entscheidung sollte jedoch erst getroffen werden, nachdem eine Entscheidung bzgl. Handlungsfeldern und Projekten getroffen worden ist.

- *Die Kommunikation zwischen den Mitgliedern der Lenkungsgruppen und den Kulturverwaltungen der kommunalen Partner hat am besten funktioniert, wenn die Mitglieder der Lenkungsgruppen bereits in regelmäßigem Kontakt mit der kommunalen Verwaltung stehen.*
- *Die Zusammenarbeit zwischen der Kulturabteilung im Regionskontor und den fachlichen Lenkungsgruppen wird gelobt, und auch die Rolle der Kulturabteilung als Koordinator der Aktivitäten wird sehr geschätzt. Dies entlastet die in den Projekten beteiligten Kultureinrichtungen. In einigen Fällen kann die koordinierende Verantwortung jedoch vollständig an eine Kultureinrichtung delegiert werden. Dies wird insbesondere dann als sinnvoll erachtet, wenn die betreffende Kultureinrichtung auch eine treibende Kraft bei der Entwicklung der Idee war.*

Die Minderheiten möchten gerne von Beginn an in den Prozess zur Entwicklung einer neuen Kulturvereinbarung einbezogen werden.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen über die Arbeit der Lenkungsgruppen zur

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at en afgørelse om mulig fortsættelse af det organisatoriske set up med styregrupper i en ny kulturaftaleperiode udskydes til, at indsatsområderne i den nye kulturaftale er faldet på plads.

2.3. Status for delaktiviteten "Ord i det offentlige rum" (bilag)

Det overordnede formål med aktiviteten er at bevidstgøre borgerne om det unikke ved grænselandet som et område med fem historisk hjemmehørende sprog. Ønsket er, at borgerne bliver nysgerrige på de sprog, som de ikke kender så godt, og får øjnene op for de ligheder og forskelle, der genspejler sprogenes historiske udvikling.

Projektet skal munde ud i opstilling af 14 ord i to meters højde, dvs. to ord pr. partnerkommune, samt arrangementer med fokus på grænseregionens sprog i forbindelse med den dansk-tyske kulturuge fra den 16.9.-22.9.2024.

Tidsplan for projektgennemførelsen samt det udviklede materiale fremgår af bilag til dagsordenspunktet og vil blive uddybet mundtligt.

Kenntnis.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass eine Entscheidung über die mögliche Fortführung der Organisationsform mit Lenkungsgruppen in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode verschoben wird, bis eine Entscheidung bezüglich der Handlungsfelder der neuen Kulturvereinbarung gefallen ist.

2.3. Sachstand des Projektes „Wörter im öffentlichen Raum“(Anlage)

*Das übergeordnete Ziel der Aktivität ist es, das Bewusstsein für die Einzigartigkeit des Grenzlandes als ein Gebiet mit fünf historisch autochthonen Sprachen zu schärfen. Die Bürger*innen sollen neugierig werden auf die Sprachen, die sie nicht so gut kennen, und die Gemeinsamkeiten und Unterschiede entdecken, die die historische Entwicklung der Sprachen widerspiegeln.*

Das Projekt sieht die Installation von 14 Wörtern in einer Höhe von zwei Metern vor, zwei Wörter pro Partner, und Veranstaltungen mit dem Schwerpunkt auf die Sprachen in der Grenzregion im Zusammenhang mit der deutsch-dänischen Kulturwoche vom 16. September bis 22. September 2024.

Der Zeitplan für die Durchführung des Projekts und das entwickelte Material ist dem Tagesordnungspunkt beigefügt und wird mündlich erläutert.

Beslutning

Kulturdvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

2.4. Anvendelse af restmidler fra indsatsområderne

Kulturfondens forventer, at der vil være restmidler fra aktiviteter under de to indsatsområder "Rum til fællesskab" og "Fælles om Kulturarv" men kan på nuværende tidspunkt ikke oplyse præcist, hvor mange midler der er tale om, da flere af efterårets aktiviteter endnu ikke er afregnet, og der stadig vil være aktiviteter i løbet af hele første halvår 2024.

Det er planlagt, at aktiviteter under de to indsatsområder også skal præsenteres i løbet af kulturugen fra den 16.9.2024-22.9.2024, så en bredere offentlighed kan få et indtryk af kulturfondens mangfoldighed. Aktiviteterne skal imidlertid tilpasses, så de passer til kulturugeformatet. Dialogen med de samarbejdspartnere, der er involveret i gennemførelse af aktiviteterne, har vist, at tilpasningen af aktiviteter, så de fx kan gennemføres som et enkeltstående arrangement i stedet for et længere forløb eller kan tilpasses til en bredere målgruppe, vil kræve ekstra ressourcer. Derudover har de to faglige styregrupper givet udtryk for vigtigheden af et centralt og samlet arrangement under kulturugen.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

2.4. Verwendung von Restmitteln aus den Handlungsfeldern

Die Kulturabteilung geht davon aus, dass es Restmittel aus den Aktivitäten der beiden Handlungsfelder „Raum für Gemeinschaft“ und „Gemeinsames Kulturerbe“ geben wird, kann aber zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht genau sagen, um wie viele Mittel es sich handelt, da einige der Herbstaktivitäten noch nicht abgeschlossen sind und es im ersten Halbjahr 2024 noch Aktivitäten geben wird.

Es ist geplant, dass die Präsentation der Aktivitäten der beiden Handlungsfelder im Rahmen der Kulturwoche vom 16.9.2024-22.9.2024 einer breiteren Öffentlichkeit einen Eindruck von der Vielfalt der Kulturvereinbarung vermitteln soll. Die Aktivitäten müssen dazu jedoch so angepasst werden, dass sie zum Format der Kulturwoche passen. Der bisherige Dialog mit den Kooperationspartnern, die mit der Durchführung der Aktivitäten zu tun haben, hat gezeigt, dass die Anpassung von Aktivitäten, so dass sie z.B. als alleinstehende Veranstaltung durchgeführt werden können anstelle eines längeren Verlaufs, oder sich an eine breitere Zielgruppe richten, zusätzliche Ressourcen erfordern wird. Außerdem haben die fachlichen Lenkungsgruppen zum Ausdruck gegeben, dass es wichtig sei, im Laufe der Kulturwoche auch eine

På baggrund af tilbagemeldingerne fra aktørerne i delaktiviteterne og de to faglige styregrupper anser forvaltningen det for mest hensigtsmæssig og i tråd med midlernes oprindelige formål at anvende restmidler i forbindelse med kulturugen.

Beslutning

Kulturdvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at restmidler fra aktiviteter under de to indsatsområder kan bruges til at gennemføre og synliggøre aktiviteter i kulturugen.

2.5. Status Kulturboost

Siden sidste udvalgs møde er der blevet godkendt to projekter, der er blevet udviklet med støtte fra Kulturboost:

„Jazz uden grænser“ med en støttesum på 68.679 DKK / 9.219 EUR. Projektet blev gennemført den 30.11.2023. Det andet projekt er „På eventyr i grænselandet“, der er blevet støttet med 608.546 DKK / 81.684 EUR og på projektpartniveau omfatter alle 7 kommunale partnere bag Region Sønderjylland-Schleswig. Der redegøres mundtligt for indhold i projekterne.

dezentrale Veranstaltung durchzuführen.

Vor dem Hintergrund der Rückmeldungen der Akteure der Teilaktivitäten sowie der fachlichen Lenkungsgruppen meint die Verwaltung, dass es am passendsten und am realistischen sei, sowie getreu des ursprünglichen Zwecks der Mittel, die Restmittel in Verbindung mit der Kulturwoche anzuwenden.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass Restmittel aus den Aktivitäten der beiden Handlungsfelder für die Durchführung und Sichtbarmachung von Aktivitäten während der Kulturwoche verwendet werden können.

2.5. Sachstand Kulturboost

Seit der letzten Sitzung der Kulturfachgruppe wurden zwei Projekte genehmigt, die mit Unterstützung von Kulturboost entwickelt wurden:

„Jazz ohne Grenzen“ mit einem Zuschuss von 68.679 DKK / 9.219 EUR. Das Projekt wurde am 30. November 2023 abgeschlossen. Das zweite Projekt ist „Auf Märchensuche im Grenzland“, das mit 608.546 DKK / 81.684 EUR unterstützt wurde und auf Projektpartnerebene alle 7 kommunalen Partner der Region Sønderjylland-Schleswig umfasst. Die Inhalte der Projekte werden mündlich vorgestellt.

Derudover er der her i efteråret blevet gennemført velbesøgte netværksmøder med fokus på scenekunst og lokalarkiver.

De tematisk fokuserede netværksmøder modtages meget positivt og har en god effekt, hvad angår opbygning af relationer og idéudvikling. Det er dog nødvendigt efter hvert netværksmøde at afsætte ressourcer til pleje af netværket og til at understøtte en konkretisering af projektideer.

Christian Haugk supplerer ved at berette om Netværksmøde Jazz, som blev afholdt den 30. november på SG 25 i Haderslev, og hvor der blev arbejdet med at udvikle idéer til en kommende borgerprojektansøgning.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

3. Gensidig orientering

Region Sønderjylland-Schleswig

17.1.2024 Idélaboratorie: Her inviteres der centrale aktører til at udvikle aktiviteter til den kommende kulturaftale.

Darüber hinaus fanden in diesem Herbst gut besuchte Netzwerktreffen mit den Schwerpunkten Bühnenkunst und lokale Archive statt.

Die thematisch fokussierten Netzwerktreffen werden sehr positiv aufgenommen und haben einen guten Effekt in Bezug auf den Aufbau von Netzwerken und die Entwicklung von Ideen. Nach jedem Netzwerktreffen ist es jedoch notwendig, Ressourcen für die Pflege des Netzwerks und die Konkretisierung von Projektideen bereitzustellen.

Christian Haugk ergänzt den Sachstand durch einen kurzen Bericht vom Netzwerktreffen Jazz, das am 30. November an SG 25 in Haderslev stattgefunden hat, und wo damit gearbeitet wurde, Ideen für einen kommenden Bürgerprojktantrag zu entwickeln.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

3. Gegenseitige Information

Region Sønderjylland-Schleswig

17.1.2024: Ideen-Labor: Hier werden zentrale Akteure eingeladen, um Aktivitäten für die kommende Kulturvereinbarung zu entwickeln.

Den 16.11. blev der afholdt Dansk-tysk lærerkonference, hvor der var ca. 100 danske og tyske lærere samlet. Konferencen fik meget positive tilbagemeldinger.

Også Skoleklimadagen den 15.11. på Dansk Centralbibliotek fik gode tilbagemeldinger.

Ugen efter blev der afholdt Klimakonference på politisk niveau, og der skal også fremadrettet finde klimakonferencer sted i regi af Region Sønderjylland-Schleswig.

Gennem Borgerprojektfondens borgerpulje er der blevet bevilget 15 projekter med en samlet bevilling på 3.523.305 DKK / 472.926 EUR. Gennem transportpuljen er der blevet bevilget 1.240.221 DKK / 166.473 EUR til 107 ansøgninger.

Netværkspuljen starter forhåbentlig i starten af næste år.

Kulturaftalen afholder filmfestival som afslutning på det dansk-tyske filmforløb torsdag den 14.12., hvor udvalgsmedlem René Andersen skal overrække hovedprisen.

Am 16.11. fandt die Deutsch-dänische Lehrerkonferenz statt, bei der ca. 100 dänische und deutsche Lehrkräfte versammelt waren. Die Konferenz erhielt sehr positive Rückmeldungen.

Auch der Schulklimatag am 15.11. in der Dansk Centralbibliotek wurde gut aufgenommen.

Eine Woche danach wurde auch auf politischer Ebene eine Klimakonferenz veranstaltet, und es sollen auch zukünftig Klimakonferenzen im Rahmen der Region Sønderjylland-Schleswig stattfinden.

Durch den Bürgerpool wurden 15 Projekte bewilligt mit einer Fördersumme von insgesamt 3.523.305 DKK / 472.926 EUR. Durch den Transportpool wurden 1.240.221 DKK / 166.473 EUR bewilligt für 107 Anträge.

Der Netzwerkpool des Bürgerprojektefonds wird hoffentlich Anfang nächsten Jahres geöffnet.

Die Kulturvereinbarung veranstaltet als Abschluss des deutsch-dänischen Filmverlaufs am Donnerstag den 14.12. ein Filmfestival, bei dem das Ausschussmitglied René Andersen den Hauptpreis überreichen wird.

Sønderborg kommune:

Christel Leiendecker, kulturudvalgsformand fra Sønderborg, orienterer om følgende punkter:

- Kommunen har afsat midler til talentudviklingsindsatser i 2024, hvor mange forskellige områder bliver støttet – pigekor, danseakademi, forfatterakademi mv.

- Vandreforestillingen Augustenborgs Stemmer 2024: Aktører skaber oplevelser og fortællinger rundtomkring i Augustenborg.
- Masterplan for Events 2024-2027: Sammen med aktører blev der udviklet en model, der viser, at der fortsat skal være støtte til brede events i bunden, men at der også skal være gode events i toppen. Formålet er at skabe rigtig gode oplevelser, bosætning og kendskab til Sønderborg i verdenen.

Dansk mindretal

FUEN-kongres finder sted i Husum, den sidste weekend i den dansk-tyske kulturuge, dvs. 20.-22.9.

Aabenraa Kommune

Francisca Clausens 125 års fødselsdag fejres i 2024.

Sønderborg Kommune:

Christel Leiendecker, Vorsitzende des Kulturausschusses von Sønderborg, informiert über die folgenden Punkte:

- Die Kommune hat Mittel für Initiativen zur Talentförderung im Jahr 2024 bereitgestellt, wobei viele verschiedene Bereiche unterstützt werden - Mädchenchor, Tanzakademie, Schriftstellerakademie usw.

- Die Wanderperformance Augustenborgs Stemmer 2024: Kulturakture schaffen Erlebnisse und Geschichten rund um Augustenborg.
- Masterplan für Events 2024-2027: Gemeinsam mit den Akteuren wurde ein Modell entwickelt, das zeigt, dass es weiterhin Unterstützung für breite Veranstaltungen im unteren Bereich, aber auch für gute Veranstaltungen im oberen Bereich geben sollte. Ziel ist es, großartige Erlebnisse, Attraktivität für Zuzügler*innen und Bekanntheit von Sønderborg in der Welt zu schaffen.

Dänische Minderheit

Der FUEN-Kongress findet am letzten Wochenende der deutsch-dänischen Kulturwoche vom 20.-22.9.2024 in Husum statt.

Aabenraa Kommune

Der 125. Geburtstag der Künstlerin Francisca Clausen wird in 2024 begangen.

4. Møder 2024

Forvaltningen foreslår, at møderne i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig i 2024 afholdes på følgende datoer fra kl. 15.30 til 18.00:

11.3.2024 Sønderborg
10.6.2024 Nordfriesland
18.11.2024 Haderslev

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender de foreslåede mødedatoer.

5. Forberedelse af ny kulturaftaleperiode

5.1. Konkretisering af indsatsområder

Det danske kulturministerium har fortsat ikke meldt noget ud om rammevilkårene for indgåelse af kulturaftaler gældende for perioden 2025-2028. Et møde for alle forvaltningerne bag de danske kulturaftaler initieret af kulturafdelingen på Regionskontor & Infocenter har resulteret i en henvendelse til Folketingets kulturudvalg for at få medlemmerne til at presse på for en hurtig ministeriel udmelding.

Den 18.1.2024 står kulturafdelingen for et idélaboratorie, der skal munde ud i konkrete projektforslag, der kan indgå i en ny

4. Sitzungen 2024

Die Verwaltung schlägt vor, dass die Sitzungen des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig im Jahr 2024 an folgenden Terminen von 15.30 bis 18.00 Uhr stattfinden:

11.3.2024 Sønderborg
10.6.2024 Nordfriesland
18.11.2024 Haderslev

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt die vorgeschlagenen Sitzungstermine

5. Vorbereitung neue Kulturvereinbarung

5.1. Konkretisierung der Handlungsfelder

Das dänische Kulturministerium hat immer noch nichts über die Rahmenbedingungen für den Abschluss von Kulturvereinbarungen für den Zeitraum 2025-2028 bekannt gegeben. Ein von der Kulturabteilung im Regionskontor & Infocenter initiiertes Treffen aller Verwaltungen, die hinter den dänischen Kulturvereinbarungen stehen, hat zu einer Anfrage an den Kulturausschuss des dänischen Folketings geführt, um die Mitglieder dazu zu bringen, auf eine schnelle ministerielle Bekanntgabe zu drängen.

Am 18. Januar 2024 wird die Kulturabteilung ein Ideenlabor veranstalten, das zu konkreten Projektvorschlägen führen soll, die

kulturaftale. Det er vigtigt for idéudviklingen, at Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig inden da har konkretiseret den tematiske ramme for idéudviklingen.

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har valgt, at forvaltningen i forberedelsesperioden indhenter inspiration til tematikkerne "sundhed og trivsel", "demokrati og dannelse" samt "klima og bæredygtighed". På studieturen den 24.11.-25.11.2023 blev der præsenteret eksempler på projekter inden for disse tematikker, og kulturfaggruppen har efterfølgende drøftet, hvordan tematikkerne kunne konkretiseres som indsatsområder i en ny kulturaftaleperiode. Se bilag til dagsordenspunktet.

Beskrivelsen af indsatsområder vil sandsynligvis skulle justeres efter en udmelding fra den danske kulturminister og tilpasses de udviklede idéer til projekter, men det er vigtigt med en foreløbig beskrivelse, så forvaltningen kan tilpasse idéudviklingen til udvalgets forventninger.

Efter en workshop, hvor udvalgsmedlemmerne blev bedt om at drøfte de mål og målgrupper, som fremgår af indsatsområdernes

in eine neue Kulturvereinbarung aufgenommen werden können. Für die Ideenentwicklung ist es wichtig, dass der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig den thematischen Rahmen für die Ideenentwicklung konkretisiert hat.

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat entschieden, dass die Verwaltung Inspiration sammelt zu den Themen „Gesundheit und Wohlbefinden“, „Demokratie und Bildung“ und „Klima und Nachhaltigkeit“. Während der Studienfahrt am 24.11.-25.11.2023 wurden Projektbeispiele zu diesen Themen vorgestellt, und die Kulturfachgruppe hat anschließend darüber diskutiert, wie die Themen als Handlungsfelder in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode konkretisiert werden könnten. Siehe Anhang zu diesem Tagesordnungspunkt.

Die Beschreibung der Handlungsfelder wird wahrscheinlich nach einer Bekanntgabe des dänischen Kulturministers und nach Entwicklung der Projektideen angepasst werden müssen, aber es ist wichtig, eine vorläufige Beschreibung vorliegen zu haben, damit die Verwaltung die Entwicklung von Ideen an die Erwartungen des Ausschusses anpassen kann.

Nach einem Workshop, in dem die Ausschussmitglieder gebeten wurden, die in den Beschreibungen der Handlungsfelder genannten Ziele und Zielgruppen zu diskutieren, wurden in einer

beskrivelser, blev følgende punkter fremhævet i en fælles opsamling:

Synlighed af det dansk-tyske kultursamarbejde

Det er vigtigt fortsat at arbejde på, at det dansk-tyske kultursamarbejde, herunder kulturaftalen, bliver kendt i den brede befolkning, herunder de mange kulturaktører og foreninger, i Region Sønderjylland-Schleswig. Dette skal være et fokus i den kommende kulturaftale.

Målgrupper

- Der skal arbejdes med at udvikle åbne tilbud til forskellige målgrupper, hvor deltagerne ikke nødvendigvis er knyttet op på en institution. Det er vigtigt, at kulturaftalen gør en større indsats for at nå udover de formaliserede samarbejder. Der er især tale om målgruppen unge fra 15 år samt voksne.
- I indsatsområdet "Livskvalitet gennem kulturelle fællesskaber" skal der både være fokus på børn og unge og på voksne borgere.
- I indsatsområdet "På sporet af demokratiet" skal der fokuseres endnu mere på, at de voksnes forståelse af

gemeinsamen Zusammenfassung die folgenden Punkte hervorgehoben:

Sichtbarkeit der deutsch-dänischen Kulturzusammenarbeit

Es ist wichtig, weiter daran zu arbeiten, dass die dänisch-deutsche Kulturzusammenarbeit, einschließlich der Kulturvereinbarung, in der breiten Öffentlichkeit bekannt wird, auch bei den vielen Kulturakteuren und Vereinen in der Region Sønderjylland-Schleswig. Dies sollte ein Schwerpunkt der kommenden Kulturvereinbarung sein.

Zielgruppen

- Es sollte daran gearbeitet werden, offene Angebote für verschiedene Zielgruppen zu entwickeln, bei denen die Teilnehmenden nicht unbedingt an eine Institution gebunden sind. Es ist wichtig, dass die Kulturvereinbarung mehr Anstrengungen unternimmt, um über die formalisierten Kooperationen hinauszugehen. Dies gilt insbesondere für die Zielgruppe der Jugendlichen ab 15 Jahren und der Erwachsenen.
- Im Handlungsfeld „Lebensqualität durch kulturelle Gemeinschaften“ sollten sowohl Kinder und Jugendliche als auch Erwachsene in den Blick genommen werden.
- Im Handlungsfeld „Auf den Spuren der Demokratie“ sollte noch stärker berücksichtigt werden, dass das

demokrati er centralt for at kunne videregive denne forståelse til børn og unge.

Antal indsatsområder

Kulturudvalgsmedlemmerne er enig i, at det giver mening at inkludere emnet "Natur og klima" i begge indsatsområder.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender forvaltningens forslag til beskrivelse af indsatsområder i en ny kulturaftaleperiode, så beskrivelsen kan danne ramme for den videre projektudvikling frem mod første udvalgmøde i 2024.

6. Eventuelt

Torge Korff stopper i Kulturbüro Flensburg og starter en ny stilling i miljøministeriet i Land Schleswig-Holstein til 1. april.

Demokratieverständnis der Erwachsenen zentral ist, um es an Kinder und Jugendliche weitergeben zu können.

Anzahl der Handlungsfelder

Die Mitglieder des Kulturausschusses sind sich einig, dass es sinnvoll ist, das Thema „Natur und Klima" in beide Handlungsfelder aufzunehmen.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Vorschlag der Verwaltung für eine Beschreibung der Handlungsfelder in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode, damit die Beschreibung den Rahmen für die weitere Projektentwicklung bis zur ersten Ausschusssitzung im Jahr 2024 bilden kann.

6. Verschiedenes

Torge Korff hört im Kulturbüro Flensburg auf und beginnt am 1. April eine neue Stelle im Umweltministerium des Landes Schleswig-Holstein.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen
Anne-Mette Olsen



Deltagere/Teilnehmer*innen: Clemens Schmidt, Torge Korff, **Stadt Flensburg**; Erik Kennel, Udo Maart, **Kreis Nordfriesland**; Dirk Wenzel, Mario de Vries, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Christian Haugk, **Haderslev kommune**; Carina F. Davidsen, Signe Bekker Dhiman, Karsten Justesen, **Aabenraa kommune**; Christel Leiendecker, Morten Fogh, Lone Winther Romme, **Sønderborg kommune**; René Andersen, Eva Ebbesen, Kia Fog Kristensen, **Tønder kommune**; Sybilla Nitsch, Sarina Quäck, **Dansk mindretal**; Verena Andel, **Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur**; Vibeke Sypli Enrum, **Region Syddanmark**; Anne-Mette Olsen, Annika Carstensen, **Regionskontor**.

Tolk/ Dolmetscher: Ralf Marquardt

Afbud/Absagen: Daniel Dürkop, **Stadt Flensburg**; Johanna Jürgensen, **Kreis Nordfriesland**; Franziska Brzezicha **Kreis Schleswig-Flensburg**; Kjeld Thrane, Hanne Pedersen, **Haderslev kommune**; Bjørn Allerelli Andersen Thomas Worm Larsen, **Sønderborg kommune**; Kia Fog Kristensen, **Tønder kommune**; Marion Petersen, **Deutsche Minderheit**; Frank Nickelsen, **Friesische Minderheit**; Susanne Bieler-Seelhoff, **Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur**.